

Lennershofstraße 140, 44801 Bochum

Hochschule Bochum Postfach 100 741 44707 Bochum
Saint Petersburg University
International Academic cooperation
department
for Anna Porodina
University embankment, 7/9.
Saint-Petersburg
Russian Federation



Betreff: Protocol on student exchange
Datum: 20.04.2017

Dear Ms. Porodina,

attached you will find the protocol on student exchange signed by our president. We look forward to cooperating with you.

With kind regards


Tobias Kronenberg

Входящий СПОГУ

от 19.05.2017

№ 01-124-136

PROTOCOL ON STUDENT EXCHANGE

between

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY, RUSSIAN FEDERATION

and

BOCHUM UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES, GERMANY

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Saint-Petersburg State University» (hereinafter referred to as “Saint-Petersburg University”), duly represented by Vice-Rector for International Affairs Sergey Andryushin, acting on the basis of proxy dated 30.12.2016 № 28-21-486, on the one part,

and

Bochum University of Applied Sciences, duly represented by the President, Jürgen Bock, acting on the bases of the University Charta, on the other part,

hereinafter collectively referred to as Parties,

agreed to launch their academic cooperation and have prepared to that effect the following Protocol on Student Exchange (hereinafter referred to as the “Protocol”).

§ 1

1.1. The Parties will conduct exchange of undergraduate and graduate students for non-degree studies in accordance with the rules and regulations set in this Protocol.

§ 2

The Parties agree to set following terms and conditions for student exchange:

2.1. The total number of exchange students from each Party shall not exceed 4 undergraduate or graduate students for one term or 2 for one academic year. The Parties strive to distribute the candidates for exchanges evenly throughout the academic year and keep the balance of number of exchange students from each university annually.

2.2. The home university will be responsible for the initial selection of exchange students; however, the host university reserves the right to deny admission to any candidate not meeting its general admission criteria.

2.3. Exchange students will be exempted from paying tuition fees to the host university, but shall pay tuition fees at the home university, if applicable. Exchange students have to pay all other compulsory fees as according to the rules and regulations of the host university. Exchange students shall be informed about all compulsory fees in advance.

2.4. All the expenses related to participation in the exchange in accordance with this Protocol, including visa related expenses, medical insurance expenses, travel expenses as well as accommodation and living costs and any additional expenses connected to the participation in the exchange shall be covered by the exchange student, or by the home university, or by the third party where available.

2.5. The host university assists the exchange student in arranging accommodation (at Bochum University of Applied Sciences – in nearby dormitories, at Saint-Petersburg University – at the dormitories of Saint-Petersburg University).

2.6. All the exchange students should have a medical insurance valid on the territory of the host country during the whole exchange period.

2.7. Students who participate in the exchange program will be awarded grades and credits in accordance with the academic policies and regulations of the host university. All the exchange students receive a transcript of records at the end of the exchange period. If the transcript cannot be given directly to the student in accordance with the host university rules, it shall be put into the home university's disposal not later than one month after the termination of the exchange period.

2.8. Exchange students shall follow the rules of the host university and the law of the host country. Any infringement of the given rules and laws can be subject to pre-term dismissal from the host university.

2.9. All the exchange students will be enrolled on an equivalent base and given the same privileges as the other students in the host university.

2.10 The Parties will assist exchange students in all practical and academic matters, especially concerning obtaining visa, accommodation, and academic integration.

§ 3

3.1. The Parties can, by mutual written consent, introduce changes and additions to this Protocol in order to improve the effectiveness of cooperation.

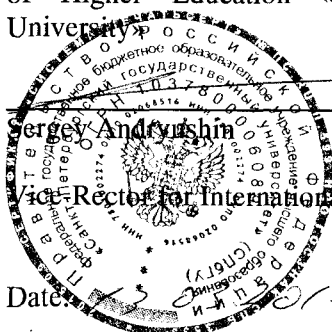
3.2. Each Party shall not use names and logos of the other Party without its prior written consent, if not related directly to the performance of obligations under the present Protocol, except as provided by law.

3.3. This Protocol will come into effect from the date of signing and will remain in force until 31 August 2022, but may be renewed by mutual written consent/unless either party terminates it by giving the other six months prior written notice. In the event of termination any exchanges already underway shall be allowed to be completed.

3.4. Should any dispute, disagreement or claim arise between the Parties in concern of this Protocol, the Parties shall try to settle them by negotiations.

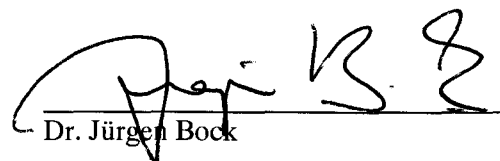
This Protocol is prepared in two original copies in English; one for each Party.

For Federal State Budgetary Educational Institution
of Higher Education «Saint-Petersburg State
University»

A circular official seal of Saint-Petersburg State University. The seal contains the university's name in Russian and English, along with its founding year (1797) and the year of the current seal (2017). The text around the seal reads: "Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»" and "Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Saint-Petersburg State University»". The year "1797" is at the top and "2017" is at the bottom. In the center, there is a coat of arms. The date "15.08.2017" is written across the seal.

Sergey Andryushin
Vice Rector for International Affairs
Date: 15.08.2017

For Bochum University of Applied Sciences

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jürgen Bock".

Dr. Jürgen Bock

President of Bochum University of Applied
Sciences

Date:

PROTOCOL ON STUDENT EXCHANGE

between

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY, RUSSIAN FEDERATION

and

BOCHUM UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES, GERMANY

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Saint-Petersburg State University» (hereinafter referred to as “Saint-Petersburg University”), duly represented by Vice-Rector for International Affairs Sergey Andryushin, acting on the basis of proxy dated 30.12.2016 № 28-21-486, on the one part,

and

Bochum University of Applied Sciences, duly represented by the President, Jürgen Bock, acting on the bases of the University Charta, on the other part,

hereinafter collectively referred to as Parties,

agreed to launch their academic cooperation and have prepared to that effect the following Protocol on Student Exchange (hereinafter referred to as the “Protocol”).

§ 1

1.1. The Parties will conduct exchange of undergraduate and graduate students for non-degree studies in accordance with the rules and regulations set in this Protocol.

§ 2

The Parties agree to set following terms and conditions for student exchange:

2.1. The total number of exchange students from each Party shall not exceed 4 undergraduate or graduate students for one term or 2 for one academic year. The Parties strive to distribute the candidates for exchanges evenly throughout the academic year and keep the balance of number of exchange students from each university annually.

2.2. The home university will be responsible for the initial selection of exchange students; however, the host university reserves the right to deny admission to any candidate not meeting its general admission criteria.

2.3. Exchange students will be exempted from paying tuition fees to the host university, but shall pay tuition fees at the home university, if applicable. Exchange students have to pay all other compulsory fees as according to the rules and regulations of the host university. Exchange students shall be informed about all compulsory fees in advance.

2.4. All the expenses related to participation in the exchange in accordance with this Protocol, including visa related expenses, medical insurance expenses, travel expenses as well as accommodation and living costs and any additional expenses connected to the participation in the exchange shall be covered by the exchange student, or by the home university, or by the third party where available.

2.5. The host university assists the exchange student in arranging accommodation (at Bochum University of Applied Sciences – in nearby dormitories, at Saint-Petersburg University – at the dormitories of Saint-Petersburg University).

2.6. All the exchange students should have a medical insurance valid on the territory of the host country during the whole exchange period.

2.7. Students who participate in the exchange program will be awarded grades and credits in accordance with the academic policies and regulations of the host university. All the exchange students receive a transcript of records at the end of the exchange period. If the transcript cannot be given directly to the student in accordance with the host university rules, it shall be put into the home university's disposal not later than one month after the termination of the exchange period.

2.8. Exchange students shall follow the rules of the host university and the law of the host country. Any infringement of the given rules and laws can be subject to pre-term dismissal from the host university.

2.9. All the exchange students will be enrolled on an equivalent base and given the same privileges as the other students in the host university.

2.10 The Parties will assist exchange students in all practical and academic matters, especially concerning obtaining visa, accommodation, and academic integration.

§ 3

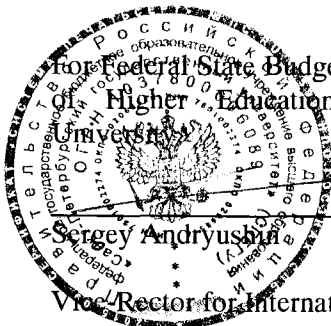
3.1. The Parties can, by mutual written consent, introduce changes and additions to this Protocol in order to improve the effectiveness of cooperation.

3.2. Each Party shall not use names and logos of the other Party without its prior written consent, if not related directly to the performance of obligations under the present Protocol, except as provided by law.

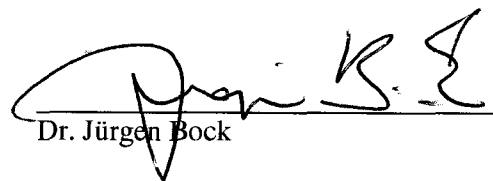
3.3. This Protocol will come into effect from the date of signing and will remain in force until 31 August 2022, but may be renewed by mutual written consent/unless either party terminates it by giving the other six months prior written notice. In the event of termination any exchanges already underway shall be allowed to be completed.

3.4. Should any dispute, disagreement or claim arise between the Parties in concern of this Protocol, the Parties shall try to settle them by negotiations.

This Protocol is prepared in two original copies in English; one for each Party.

For Federal State Budgetary Educational Institution
of Higher Education «Saint-Petersburg State
University»

Sergey Andryushin
Vice Rector for International Affairs

For Bochum University of Applied Sciences


Dr. Jürgen Bock

President of Bochum University of Applied
Sciences

Date: 13.03.2017

Date: